

A comme Ail



Les Louisianais utilisent beaucoup d'ail dans leur cuisine. On utilise des gousses d'ail dans les sauces et les gombos. On utilise aussi souvent les queues d'ail dans le poisson. L'ail créole est plus petit que les autres espèces, mais il dégage une bien meilleure saveur aussi.

une gousse d'ail
des gousses d'ail



A comme Arbre à poules

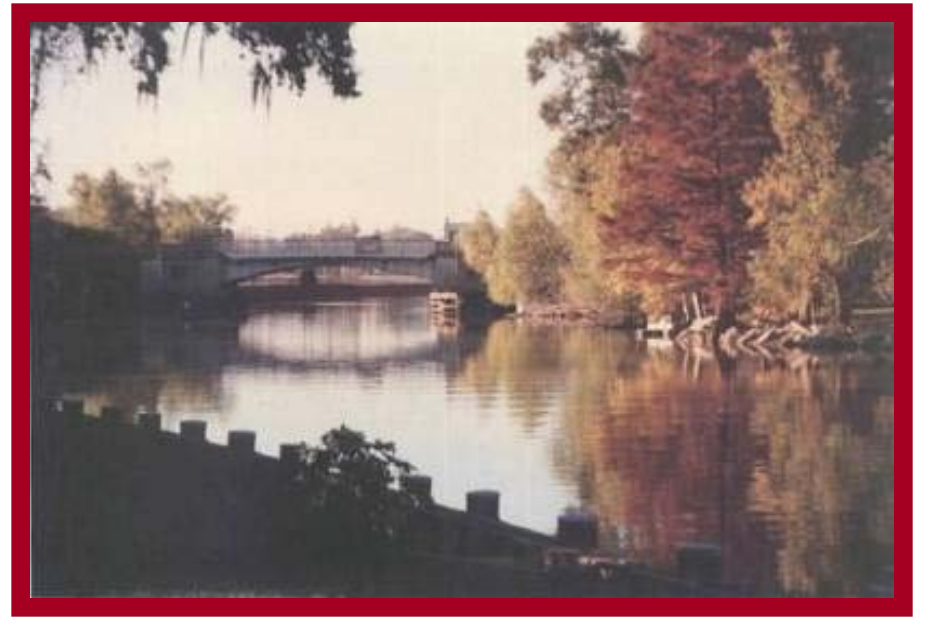
(*Sapium sebiferum*)



L'arbre à poules de la Louisiane est un arbre de taille petite et moyenne de la famille des Euphorbiacées originaire de l'Est de la Chine, où il a été exploité depuis des millénaires pour en extraire l'huile végétale dont sont recouvertes les graines; d'où son nom anglais *Chinese Tallow*. Cet arbre est tellement fréquent dans les sous-bois et les bocages des prairies du sud-ouest de la Louisiane, l'est du Texas et tout le long de la côte du Golfe du Mexique jusqu'en Floride qu'on le considère nuisible. Comme c'était un arbre qui poussait très vite et perdait complètement ses feuilles en hiver, les Louisianais coloniaux l'ont importé pour le planter dans leurs basses cours. L'arbre à poules fournissait rapidement de l'ombre pour les volailles et leur créait un endroit frais et sauf pour jucher la nuit. Son nom français louisianais renvoie donc à cet usage historique. On le surnomme aussi « Arbre à tac-tac » (*Popcorn Tree*) pour la forme de ses fruits séchés blancs qui éclatent un peu comme fleurit une graine de tac-tac. Cet arbre est le plus identifiable en automne quand ses feuilles deviennent rouge vif.

B comme Bayou

Le Bayou Tèche



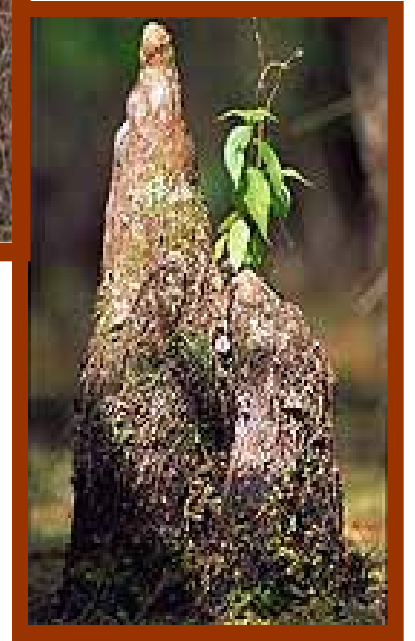
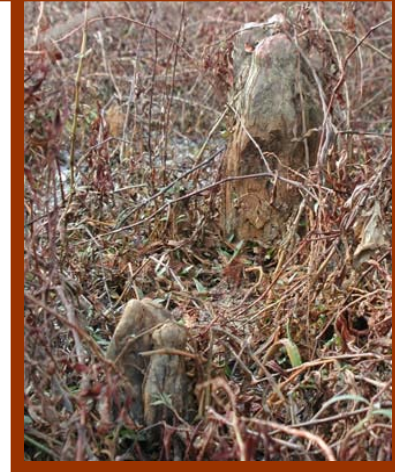
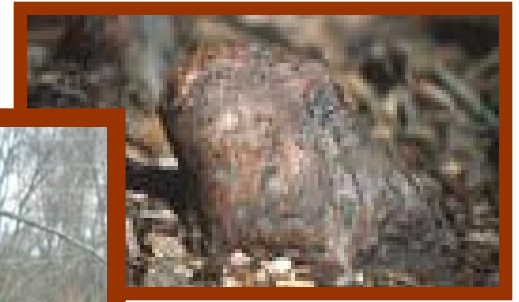
Un bayou est une petite rivière qui prend normalement sa source dans les flots du Mississippi et se jette dans le Golfe du Mexique, un lac ou un autre bayou.



Le Bayou de la Petite Anse

B comme Boscoyo

Un boscoyo est un bout de la racine d'un cipre qui surgit de l'eau. Certains pensent que le boscoyo sert à apporter de l'oxygène aux racines qui sont toujours sous l'eau. D'autres pensent que le boscoyo sert à ancrer l'arbre pour l'empêcher de tomber. Les anciens pensaient que l'arbre se procréait par les boscoyos.



B comme Boucane

En Louisiane, comme presque partout ailleurs dans les anciennes colonies de la France, on dit que le feu fait de la "boucane". La boucane monte. Elle sort par la cheminée de la maison ou bien par la cheminée de la sucrerie, du moulin, etc. On dit aussi que ce qui brûle "boucane". Le verbe "fumer" ne s'utilise que pour parler de la cigarette. Une personne fume une cigarette, mais elle "boucane" par les oreilles quand elle est en colère.

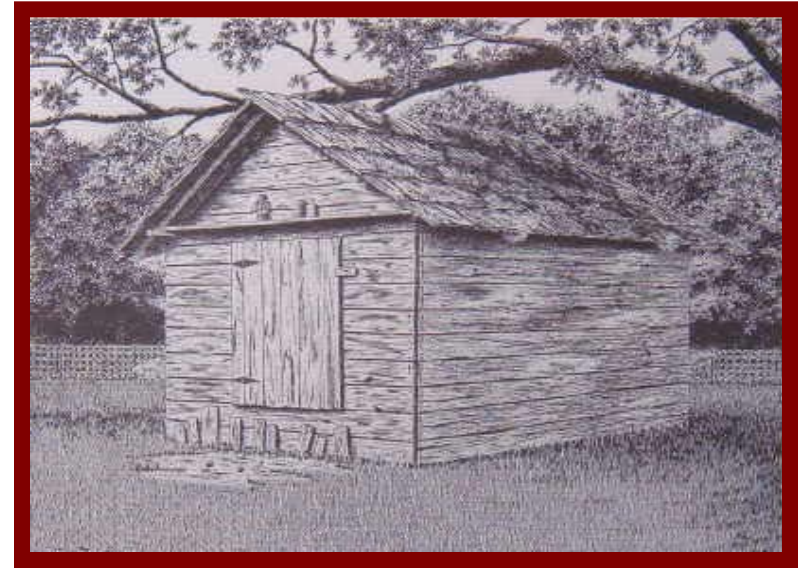
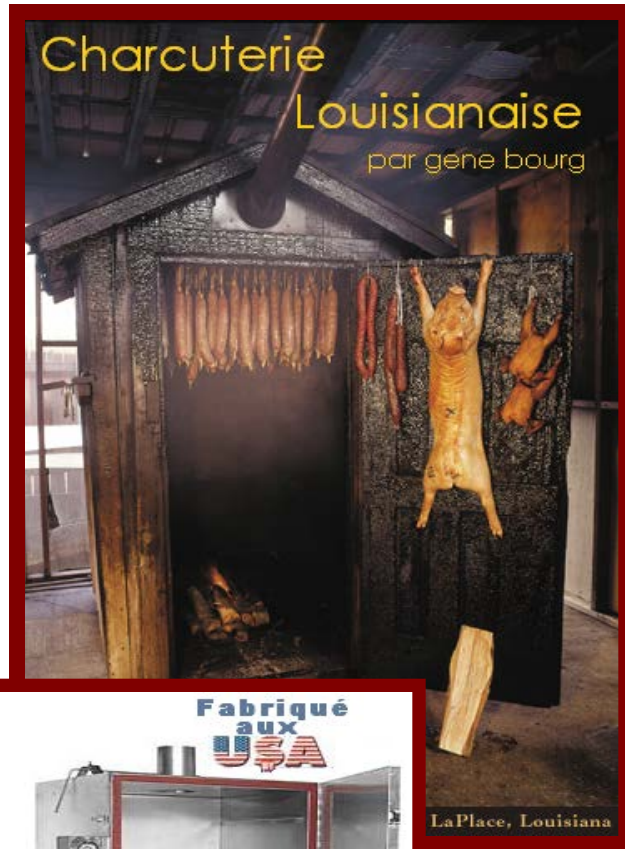


B comme Boucaner



Le verbe "boucaner" s'utilise aussi pour décrire une façon de conserver de la viande et ou du poisson. On dit qu'on "boucane" les saucisses, le tasso, le lard, le jambon, l'andouille etc. Les saucisses boucanées ont un goût tout à fait différent des saucisses vertes ou fraîches.

B comme Boucanière



Une boucani re est l'endroit où on "boucane" les viandes et les cabane quelque part sur l'habitation qui ne servait qu'  "boucaner" les viandes et les poissons. Autrefois, avant la réfrigération, on faisaient une petite cabane quelque part sur l'habitation qui ne servait qu'  "boucaner" les viandes et les poissons. De nos jours il existe des appareils en métal qui effectuent la même tâche.



B comme Branchu

(*Aix sponsa*)



Le canard branchu est un canard sauvage de taille moyenne. Il fait son nid dans des nœuds d'arbres dans le bois, d'où son nom branchu. Beaucoup d'espèces de canard passent l'année en Louisiane. Il y a le canard noir d'été, le branchu, le yanqui, etc.

C comme Cigale

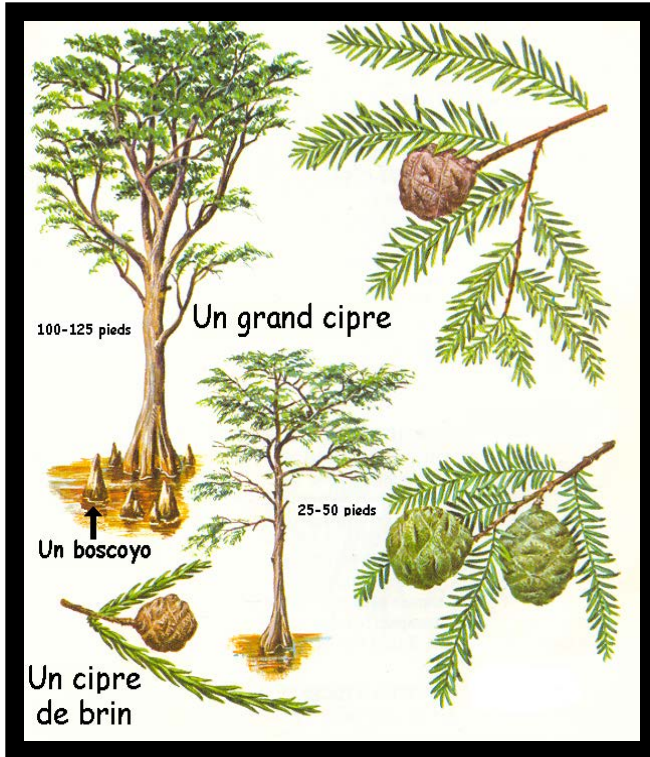
(*Magicicada spp.*)



La cigale de bois ou cigale de nuit comme certains Louisianais le disent est l'insect le plus bruyants de Louisiane. Quand il fait chaud au plein milieu de l'été, des centaines de milliers de cigales de bois se mettent à "chanter" "oui-oui-oui-oui-oui." Leur chant est tellement fort que l'on peut avoir de la difficulté à s'entendre parler. Il paraît que la larve de la cigale passe sept ans sous terre en forme d'un gros ver blanc. La puppe sort de la terre et s'attache après un arbre et mue. On trouve les carapaces abandonnées de ces pupes très souvent attachées à l'écorce des chênes verts.

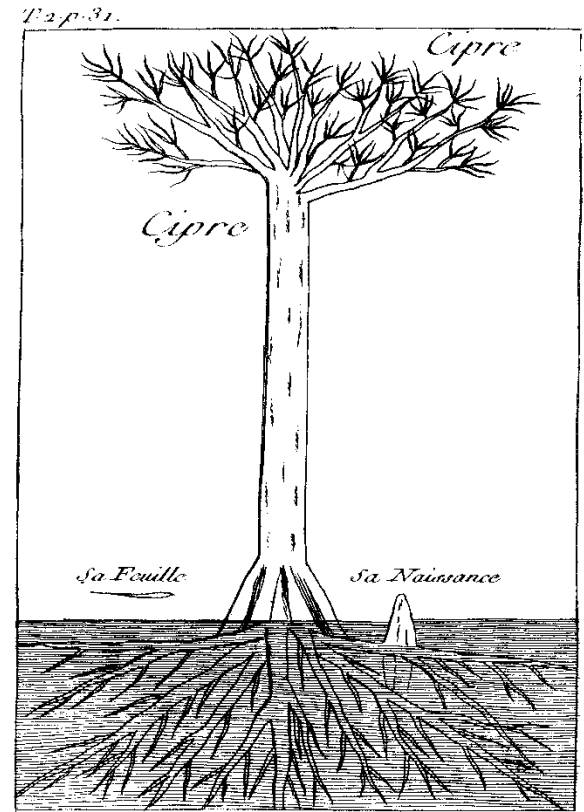
C comme Cypre

(*Taxodium distichum*)



Le cypre est un conifère qui pousse dans l'eau. Cependant ses aiguilles deviennent la couleur de rouille en automne et en hiver elles tombent. Ses

racines renvoient des nodules au-dessus de la surface de l'eau. On appelle ces nodules des "boscoyos" de cypre. En Louisiane, on appelle "une ciprière" le marécage où poussent les cypres.



Le Cypre est après le Cédre le bois le plus précieux; quelques uns le disent incorruptible; s'il ne l'est pas, il faut du moins une longue suite d'années pour le pourrir. L'arbre que l'on a trouvé en terre à vingt pieds de profondeur près de la nouvelle Orléans, étoit un cypre; il n'étoit point corrompu; cependant si en cent ans la terre de la Basse Louisiane est augmentée de deux lieues, il est nécessaire qu'il y ait plus de douze siècles qu'il soit en terre (I). Cet arbre s'éleve extrêmement droit & haut, & acquiert une grosseur proportionnée.

C comme Cocodril

(Alligator mississippiensis)



Dans la plus grande photo, le cocodril est couché parmi les boscoyos de cypre. Souvent on ne lui voit que la tête qui sort de l'eau et il a l'air d'un tronc d'arbres à la surface de l'eau. Dans les Paroisses La Fourche et Terrebonne, on appelle cet animal "caïman d'eau douce", ce qui est un meilleur nom pour l'alligator que "cocodril". Le mot "cocodril" vient du mot espagnol "*cocodrilo*" pour nommer le crocodile.

Une dalle



D comme Dalle



Dalles de pierre

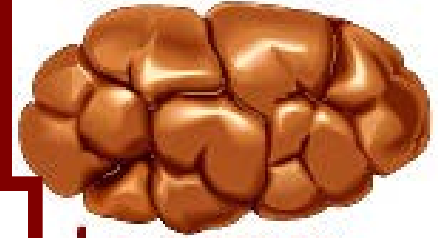
En Louisiane le mot dalle a changé de signification. Il s'emploie pour nommer les gouttières et les autres canalisations utilisées pour l'eau de la pluie. De nos jours ces canalisations sont fabriquées en métal, mais traditionnellement en Louisiane elles étaient de bois ou de pierre importée de France, d'où le nom "dalle."



D comme Débris



La Cerveille



Le rognon



Les ris



Le cœur



Le foie

En Louisiane pour dire les abats, on dit le débris, les dedans ou dans certaines régions, les grillades. Ailleurs aux États-Unis on ne mange pas les abats de la même manière que les Louisianais. Quelques organes de bœuf, veau ou de cochon qui composent les débris sont le cœur, la cervelle, le foie, le rognon et les ris.

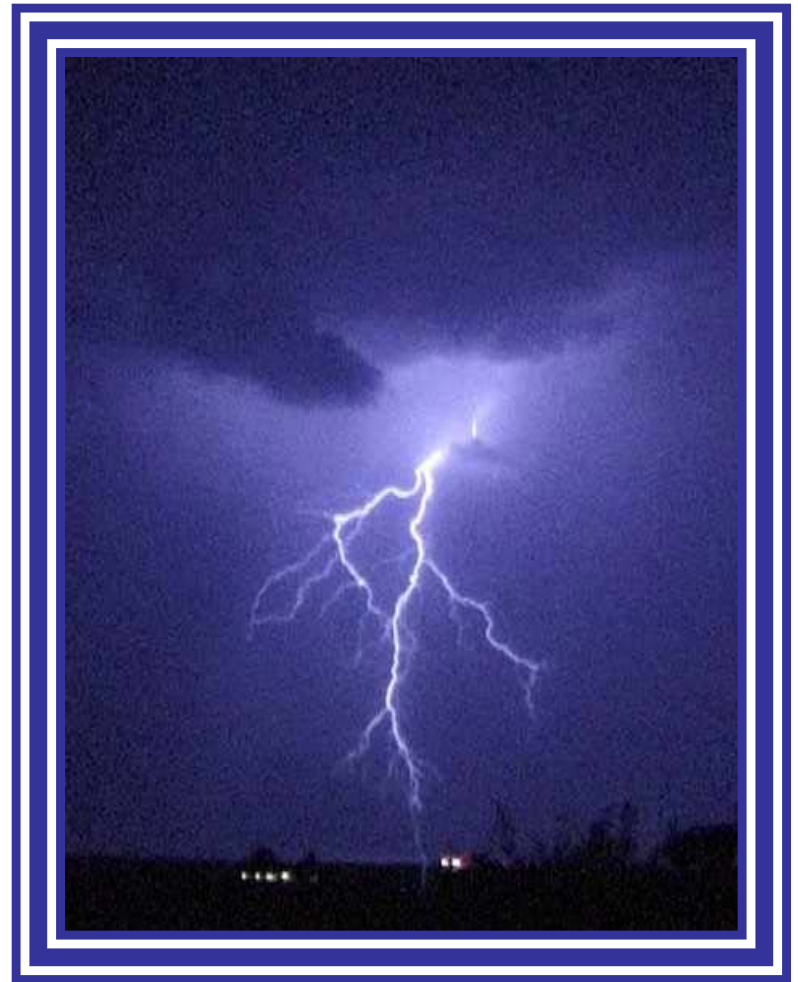
Ne faites pas de grimace. C'est très bon. Si une Cadienne ou une Créole faisait cuire une brique, on ne pourrait peut-être pas manger la brique, mais la sauce en serait délicieuse.



E comme Éloise

Éloise est un autre mot pour éclair. Voilà une éloise dans cet orage. On prononce aussi "élouèze".

Éloise ou élouèze est un mot acadien, qui nous vient à l'origine du Poitou en France.



E pour Esquif

Un esquif est une sorte de bateau à fond plat de taille moyenne ou petite avec une coque en forme de "V", mais avec les côtés vasés et les rebords assez bas.



C'est un plus grand bateau que la pirogue qui permet de voyager dans les cyprières, les bayoux, les lacs et les baies où l'eau n'est pas bien profonde.

Une variété d'esquif qui sert à la pêche aux chevrettes s'appelle un Lafitte pour le village de Lafitte où on les fabrique.



E comme Étouffée

On "*étouffe*" surtout de la viande et certains légumes. C'est une façon de faire cuire les mets avec TRES PEU d'eau. Il n'y a PAS DE ROUX dans une vraie étouffée. Il faut d'abord brunir la viande dans un peu d'huile. Ensuite, on ajoute des oignons et on les fait "*faner*." À la fin on ajoute un tout petit peu d'eau et on couvre la poêle, ce qui "*étouffe*" le contenu de la chaudière, c'est-à-dire qu'il cuit dans sa propre vapeur. On termine à feu doux jusqu'à ce que la viande soit tendre. Ci-dessus des images de lapin et de poulet étouffés et de grillades de bœuf cuites à l'étouffée.



F comme

Fardoche



En Louisiane on dit "fardoche" pour parler du sous-bois dans la forêt.

En fait avec notre climat tellement chaud et humide, la fardoche dans le bois est d'habitude très épaisse. Dans les pinières du nord de la Louisiane, le feu prend souvent dans la fardoche.

F comme Feu de joie



Pour Noël en Louisiane, on construit des piles de bois sur la levée du Mississippi qu'on allume la nuit de la Veille de Noël. Tout le monde attend avec impatience l'heure d'allumer le feu de joie quand toute la famille se rassemble autour du feu pour chanter des cantiques de Noël. Autrefois les feux de joie illuminaient le chemin pour ceux qui revenaient de la messe de minuit de l'autre bord du Fleuve.

F comme Fricassée



Recette

3/4 de tasse d'huile
1 tasse de farine
3 tasses d'eau ou de bouillon
1 gros oignon haché fin
1 piment fort
3 gousses d'ail

Chauffer l'huile dans une chaudière épaisse jusqu'à ce qu'elle commence à boucaner. Y ajouter la farine et mélanger bien l'huile à la farine en remuant avec un fouet. Baisser un peu le feu et continuer à brasser avec une cuillère.

Remuer vigoureusement en grattant continuellement le fond afin d'empêcher le roux d'y coller. Le roux est fini quand il a atteint la couleur de beurre d'arachide ou la couleur un peu du *fudge* au chocolat. C'est selon les préférences du cuisinier.

Partout en Louisiane, la fricassée est un plat en sauce fait à base d'un roux, tout comme le gombo, mais la sauce est plus épaisse. Certaines personnes mettent des pommes de terre, des navets et même parfois des carottes dans leur fricassée. D'autres mettent des œufs, surtout dans les fricassées faites de fruits de mer. Malgré ce que les gens disent, la fricassée est plus la nourriture de l'âme du Louisianais francophone que le gombo. Elle se sert à n'importe quel moment de l'année à toutes les occasions.

G comme Galance



“Galance” est le mot acadien pour désigner une “balançoire.” En Louisiane on ne dit “une galance” que dans les régions où la majorité des gens est de descendance acadienne. Ailleurs on dit “une balance.” Le verbe est “galancer”. Quand on s'assoit dans la galance sur la galerie, on “se galance.”

G comme Gorgoyo

En Louisiane on appelle
la larve ou le bébé de la
grenouille, du ouaouaron
et d'autres batraciens un
"gorgoyo." Ailleurs on dit
"un têtard" à
cause de sa
grosse tête.



G comme Graine-à-voler

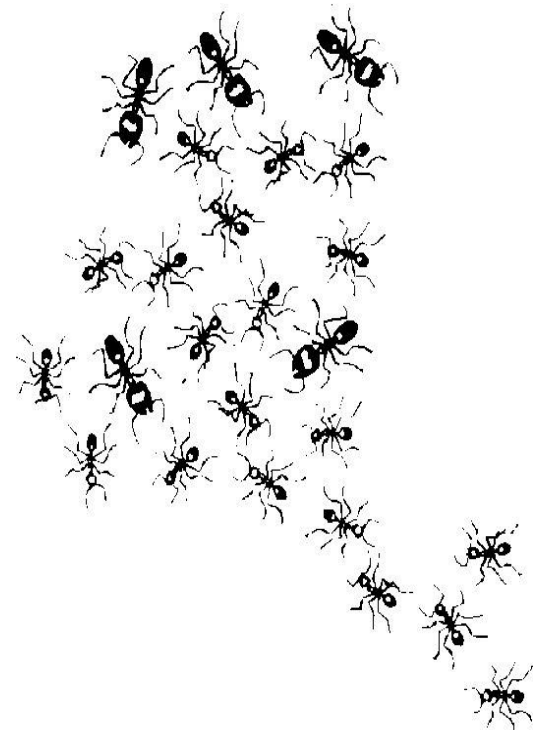


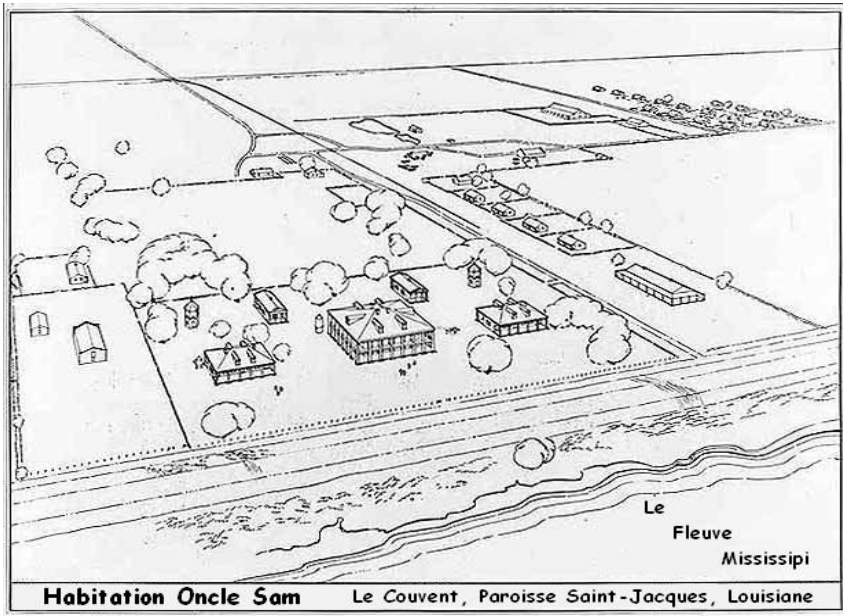
La Graine-à-voler est le lotus jaune natif de la Louisiane. On l'appelle ainsi à cause de la façon dont sa graine s'envole loin de la plante mère quand elle est mûre.

G comme GROUILLER



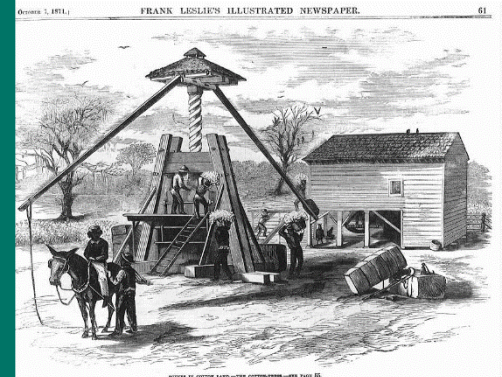
"Grouiller" s'utilise en Louisiane au lieu de "bouger". On grouille quand on se tourne dans le lit. On grouille quand on change de place dans la maison, etc. On peut aussi grouiller des objets, par exemple quand on change le sofa de place dans le salon. Le verbe s'utilise aussi dans le même sens qu'en français standard: "Les fourmis grouillent dans leur *nic* (nid)."





H comme Habitation

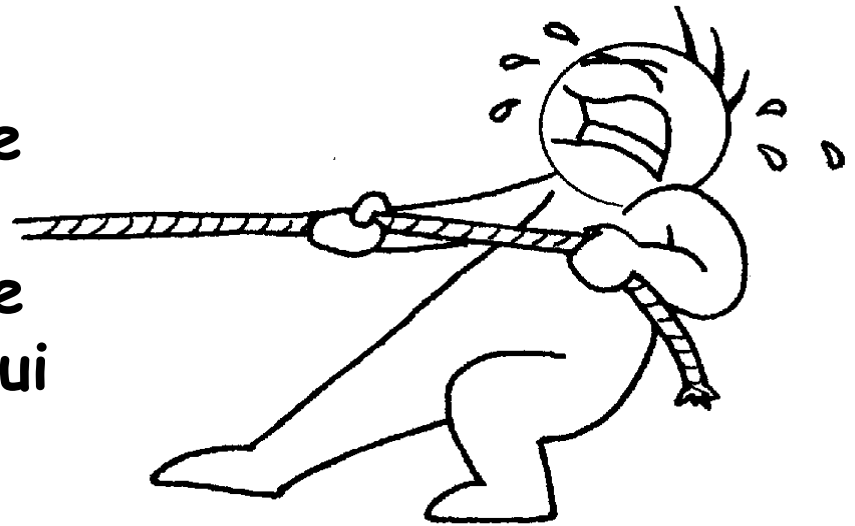
C'est le mot qu'on utilise en Louisiane pour nommer les grandes maisons et tout ce qui a trait à la vie de "plantation" de cannes et de coton de la période dite "*antebellum*". Le mot "plantation" fait référence aux champs de cannes et de coton qui dépendent de l'habitation.



H comme Haler



Le bateau hale la trôle.
C'est le mot qu'on utilise
en Louisiane pour dire
"tirer", même quand il ne
s'agit pas d'un bateau qui
tire ou hale un chalut.

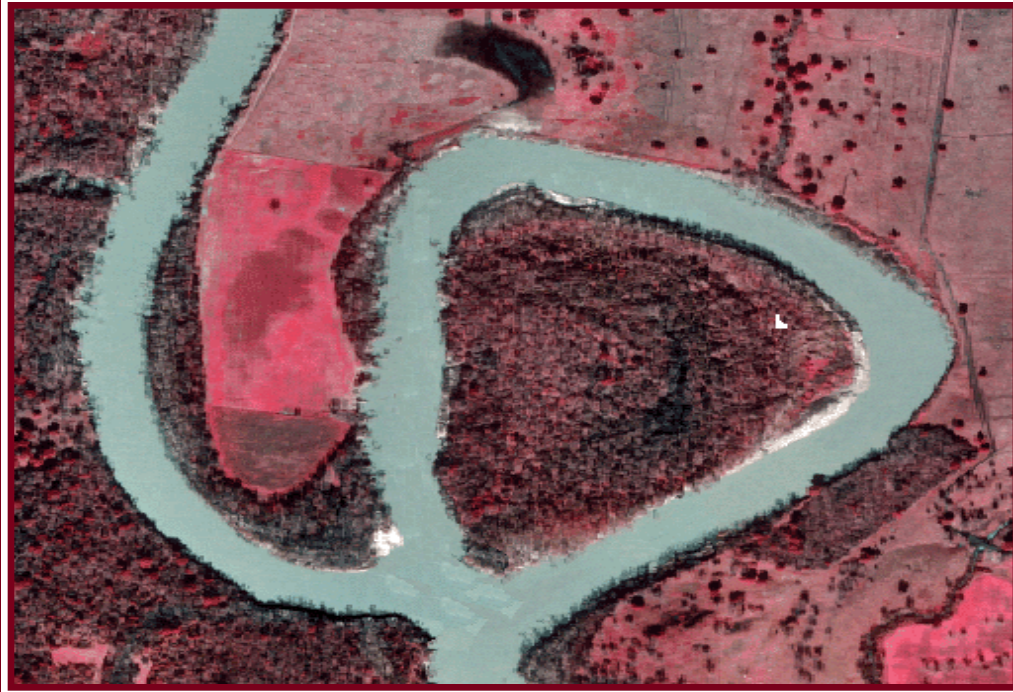


I comme Île



En Louisiane, il y a des milliers, sinon des millions d'îles de toutes les sortes. Il y a des îles dans la mer, dans les lacs, dans les maiches, dans les rivières, dans les prairies tremblantes et dans les prairies sèches du sud-ouest.

I comme Île de rivière



En Louisiane, la terre est tellement plane que le Fleuve, toutes les rivières, et tous les bayous ont beaucoup de méandres.

On appelle ces méandres en anglais des *Ox Bows* . Il arrive souvent que la rivière change de cours et laisse une île où il y avait avant un méandre.

I comme Île d'arbres



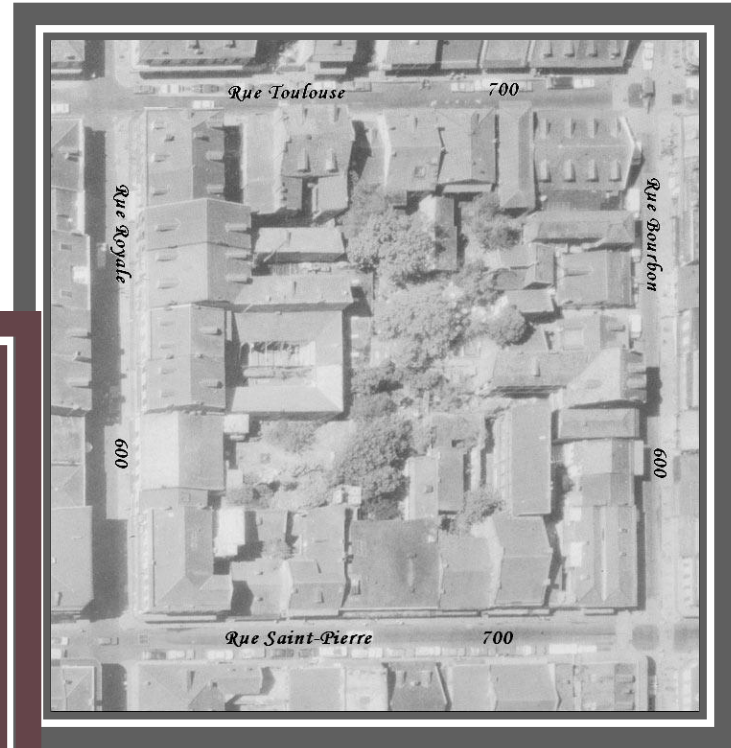
Dans les prairies du sud-ouest de la Louisiane, on appelle des touffes d'arbres au milieu d'une vaste plaine d'herbes, "une île d'arbres" ou "une île de bois."

I comme Île de butte de sel



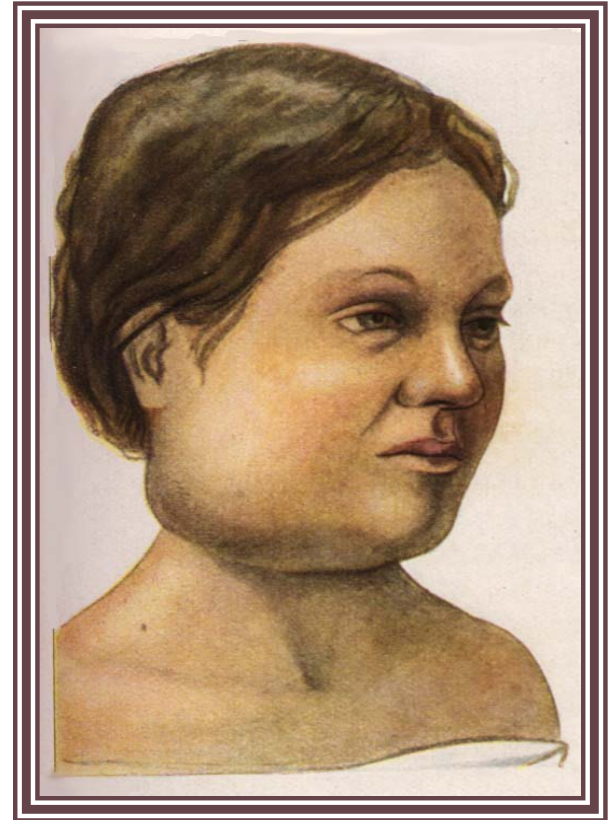
Dans l'extrême sud de la Louisiane, on appelle des collines qui ressortent des marais ou de la prairie autour, "des îles" ou "buttes de sel." Ces îles sont formés par d'énormes dômes de sel souterrains qui remontent à la surface de la terre créant une colline au milieu d'une terre plane. Ces îles portent des noms comme "l'Île de la Saline" (*Avery Island*), "la Belle Île", "l'Île aux Oranges" (*Jefferson Island*) ou "l'Île de la Côte Blanche".

I comme Îlet



À la Nouvelle-Orléans, on appelle en français un îlet "*de maisons*" un bloc de la ville rempli de maisons et entouré de chacun des quatre côtés par une rue.

J comme jobe



En Louisiane on ne dit presque jamais les oreillons. On dit la "jobe" quand on parle de cette maladie d'habitude d'enfance.

K comme Kilogramme

1kg = 2,2 lbs.



Le kilo égale 2,2 livres.



Après la Révolution française, les Français ont

complètement transformé les poids et

mesures en le système métrique où tout est en division de dix et de multiples de dix. Le kilogramme est une mesure de masse qui équivaut à mille grammes ou 2,2 livres.

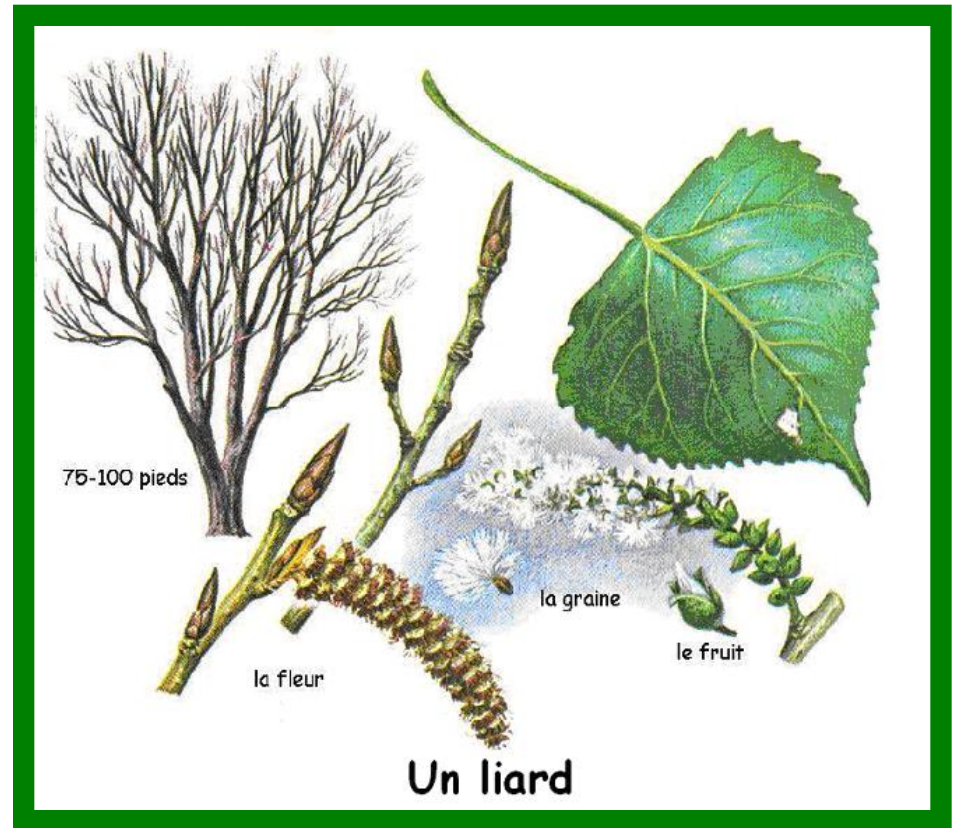
L comme Laiche



La laiche vit dans la terre et elle fait une bonne abouette (un bon appât) pour la pêche. Ailleurs on dit "ver de terre."

L comme Liard

Le liard ou *léard*, comme on dit souvent en Louisiane, est un très grand arbre qui pousse dans les terres riches, basses et mal drainées du Bassin de l'Atchafalaya. Le liard est de la famille des peupliers. Il fournit un bois assez léger d'une couleur claire.



Cottonwood est le nom anglais pour le liard. Mais, comme les Louisianais appellent le *sycomore* « cotonnier », il y a parfois confusion en anglais entre le liard et le cotonnier.

M comme Maiche



Le maiche est un marais d'eau douce où il n'y a presque pas d'arbres. C'est comme une prairie inondée toute l'année ou un énorme lac rempli d'herbes flottantes. Les maiches sont riches en poissons, en oiseaux, en chevreuils et bien d'autres espèces sauvages. Ils se trouvent dans le sud-ouest de la Louisiane entre la prairie et les chênières du bord de la mer.

M comme Mamou

Un peu comme le mot "gombo" le mot "mamou" a deux sens différents:

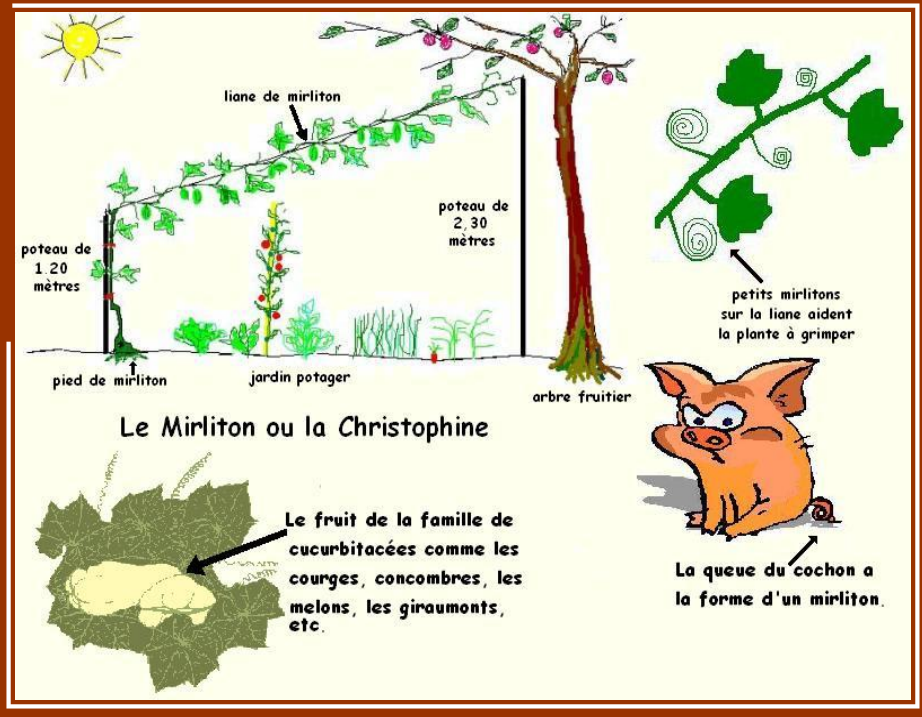
1. L'un désigne une plante médicinale native de la Louisiane dont le nom scientifique est *Erythrina herbacea*.



2. L'autre désigne la haute prairie de la région de Mamou, Basile et la Ville Platte. Le village de Mamou prend son nom de la prairie "Grand Mamou" où il se trouve. Il y a aussi deux "prairies 'tit-mamou" dans cette région.



M comme Mirliton



Le mirliton est un fruit de la famille des courges, des concombres et des melons.

Les Aztèques cultivaient déjà les mirlitons (*chayotl*) lors de l'arrivée des Espagnols dans les Amériques, d'où son nom espagnol "*chayote*".

Dans les paroisses Evangéline et Saint-Landry la '*moiselle* est une libellule. Ailleurs en Louisiane, le nom louisianais pour les libellules est "*cigale*".

Dans le monde francophone, le mot "demoiselle" s'applique uniquement à la petite libellule.

M comme '*Moiselle*



N comme Noyer/Noyé(e)

Il pleut beaucoup en Louisiane. La terre est souvent noyée par la pluie.



Quand on prépare la terre pour faire pousser du riz, on construit des levées et on pompe de l'eau pour "noyer les clos de riz".

O comme Orage

En Louisiane les orages ont souvent l'air plus violent qu'ils ne le sont vraiment. Il y a des petits orages presque tous les jours en été.



O comme Ouaouaron

(*Rana catesbeiana*)

Classe: amphibiens

Ordre: anoures

(*grenouilles, crapauds,
rainettes*)

Famille: ranidés

(*grenouilles*)

Le Ouaouaron est la plus grosse grenouille de l'Amérique du Nord.

La longueur totale du mâle atteint en moyenne entre 8,5 et 18 cm, celle de la femelle, 8,9 à 18,4 cm, et celle du jeune, entre 4,2 et 5,9 cm. Le *gorgoyo*, ou têtard peut mesurer jusqu'à 16,5 cm de long, incluant une queue d'environ 9,7 cm.



O comme Ouragan



Galveston 1900



Un ouragan peut souvent causer beaucoup de dégâts en Louisiane.



Lili 2002

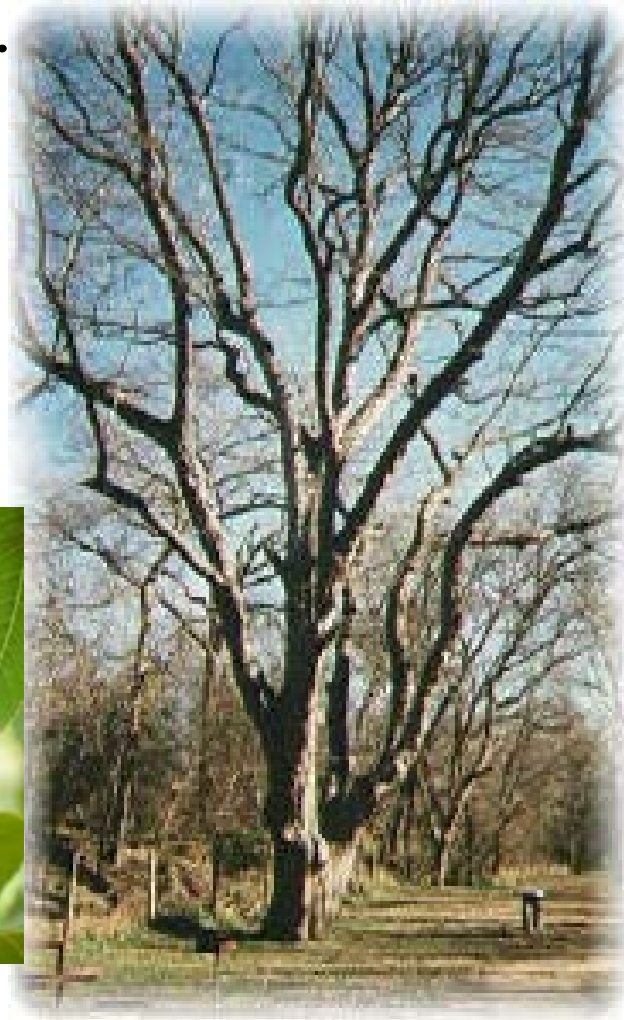


Rita 2005



Katrina
2005

La pacane est une noix qui pousse sur un pacanier. Le pacanier est un arbre très haut avec de longues longues branches qui "*galancent*" dans le vent et lancent les pacanes très loin. On trouve beaucoup de pacaniers en vergers.



P comme Pacane

P comme Pinière



Les pinières sont des forêts de pins qui s'étendent sur les terres hautes et sableuses du nord et un peu du sud-ouest, ainsi que dans les paroisses de la Floride du sud-est. Les endroits où le bois a été exploité pour le papier, les poteaux électriques et la térébenthine ont été remplacés par d'immenses plantations d'arbres. Les pinières sont entrecoupées par des chemins, des petites fermes et des petits ruisseaux à fond de sable blanc ou rouge. Les habitations y sont rares et souvent isolées les unes des autres. Il n'est pas étonnant de voir trois ou quatre petites églises protestantes avant de voir une maison.

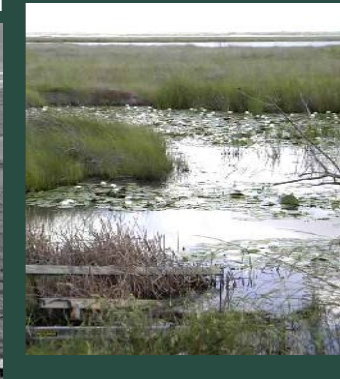
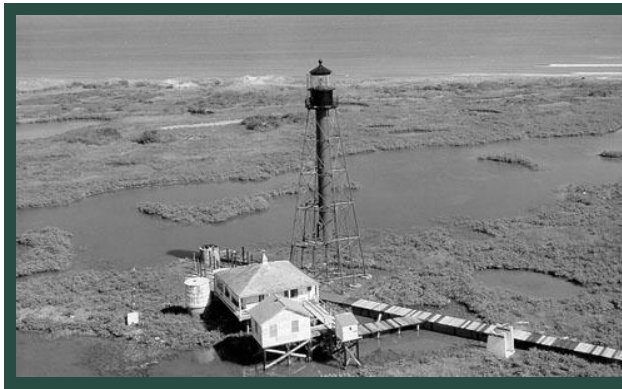


P comme Prairie



Les prairies du sud-ouest de la Louisiane n'ont pas toujours été aussi accessibles qu'elles le sont maintenant. À l'origine elles étaient mal drainées et inondées pendant une bonne partie de l'année. Les habitations se trouvaient sur les "coteaux" et les "buttes", des endroits qui ne se noyaient pas si souvent. On y faisait l'élevage de bêtes à cornes dans "la savane libre", c'est-à-dire qu'il n'y avait pas de clôtures. Sur les "terres hautes", on plantait du maïs, du coton, des patates douces, etc. Depuis le début du 20^e siècle, les prairies servent surtout à la culture du riz.

P comme Prairie tremblante



Les prairies tremblantes sont des espèces de marais côtiers inondés par les marées hautes qu'on trouve surtout dans le sud-est de la Louisiane et dans le sud-ouest entre la mer et les chênières. À la marée basse, ce sont des milliers de petites îles de tourbe recouvertes de pailles salées et découpées par des mares d'eau plus ou moins saumâtre. Elles sont entrecoupées par des canaux et de petits bayoux. On y trouve des habitations construites sur des pilotis et qui servent de "*camps*" pour les pêcheurs, les piégeurs et les chasseurs. Depuis le début du 20^e siècle, les prairies tremblantes disparaissent petit à petit à cause de l'érosion côtière.

Q comme Queues d'écrevisses



Bien que la tête de l'écrevisse soit deux fois plus grosse que sa queue, on n'en mange que la queue de l'écrevisse.

C'est de même pour la plupart des crustacés.



Q comme Queue d'oignon

On met des queues d'oignon dans beaucoup de mets comme le gombo, la fricassée, les omelettes, et les étouffées. Rares sont les maisons créoles ou cadiennes où il n'y a pas de queue d'oignons dans le jardin.



R comme Rouet



Les vieilles Acadiennes faisaient du fil avec un rouet. Elles disaient qu'elles filaient le coton pour ensuite "frapper au métier" ou tisser de l'étoffe de cotonnade.

R comme

Roux

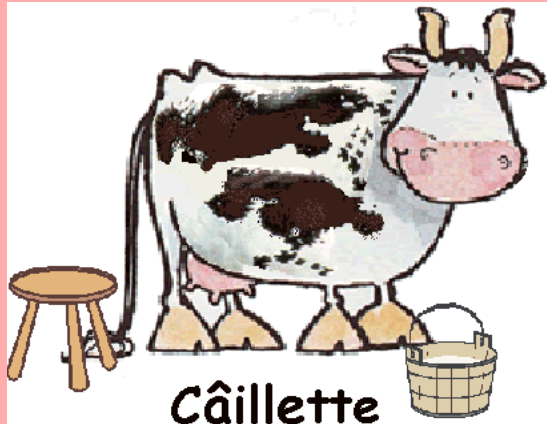


La base de beaucoup de sauces en Louisiane est le roux. Le roux est de la farine grillée ou brunie dans de l'huile. Il y a du roux dans la fricassée et dans la sauce piquante, mais pas dans l'étouffée, le ragoût ou "la sauce rouillée."

U comme Utile

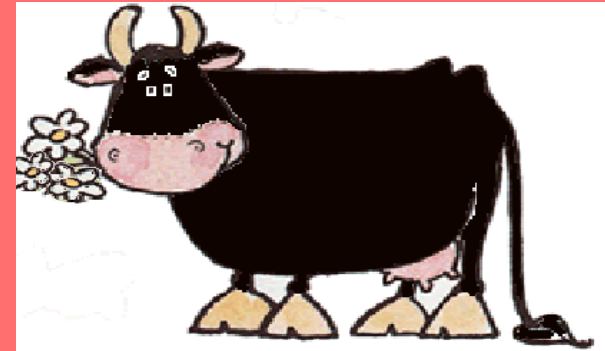


Beaucoup de choses sont utiles dans la vie, mais parmi les choses les plus utiles sont les cuillères pour brasser le roux. Elles sont carrées sur le bout, ce qui permet de continuellement gratter le fond de la chaudière et empêcher le roux de coller pour le rendre aussi brun que possible.



Câillette

V comme Vache

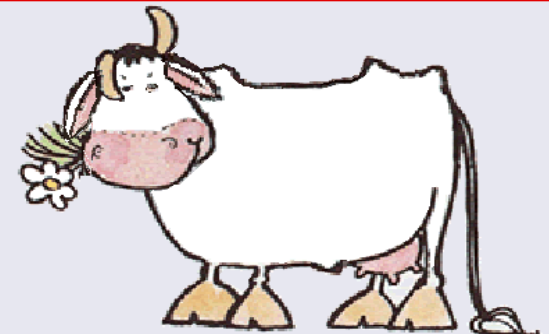


Noironne

Quand le monde "tirait" toujours leurs vaches à lait, ils leur donnaient souvent des noms qui correspondaient à leurs couleurs. Une vache noire s'appelait "Noironne", une vache caille s'appelait "Câillette", une vache alisonne s'appelait tout simplement "Alisonne". D'après toi, comment nommait-on les vaches blanches?



Une vache alisonne



Une vache blanche

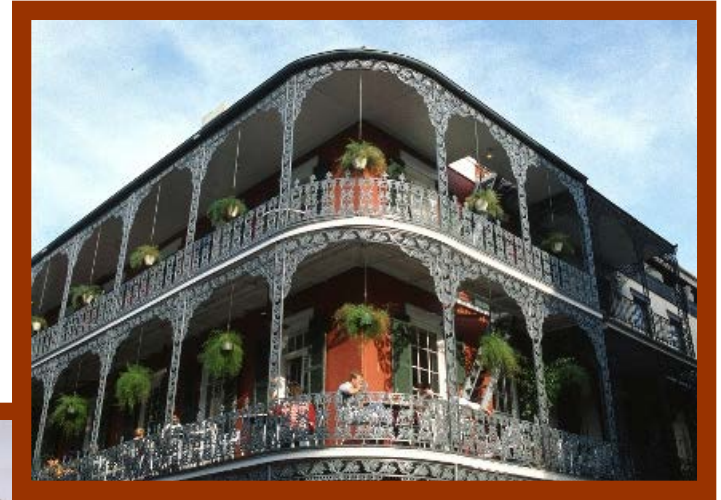
V comme Vacherie



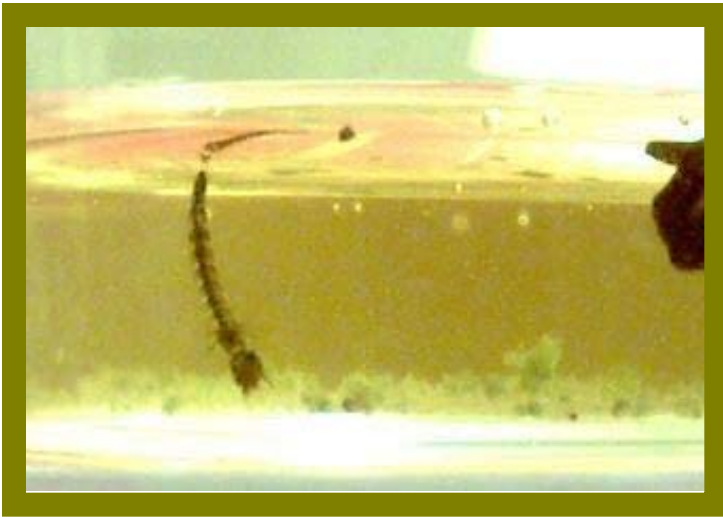
Les premiers Acadiens en Louisiane avaient souvent une habitation près du Fleuve ou d'un bayou et une vacherie dans les prairies ou les cyprières. La vacherie était l'endroit où on gardait les vaches.



V comme Ville



Pendant deux siècles, la seule VRAIE ville en Louisiane, était la Nouvelle-Orléans. Alors très souvent, quand les Louisianais francophones disent qu'ils vont "en ville," ils vont à la Nouvelle-Orléans. Toutes les autres petites et moyennes villes sont des "villages". Ainsi les gens de la région de Lafayette vont au village quand ils vont à Lafayette. C'est de même pour les Opéloussas, le Chemin-Neuf, le Bâton Rouge, le Pont-Breaux, Saint-Martin, Thibodaux, Houma, etc.

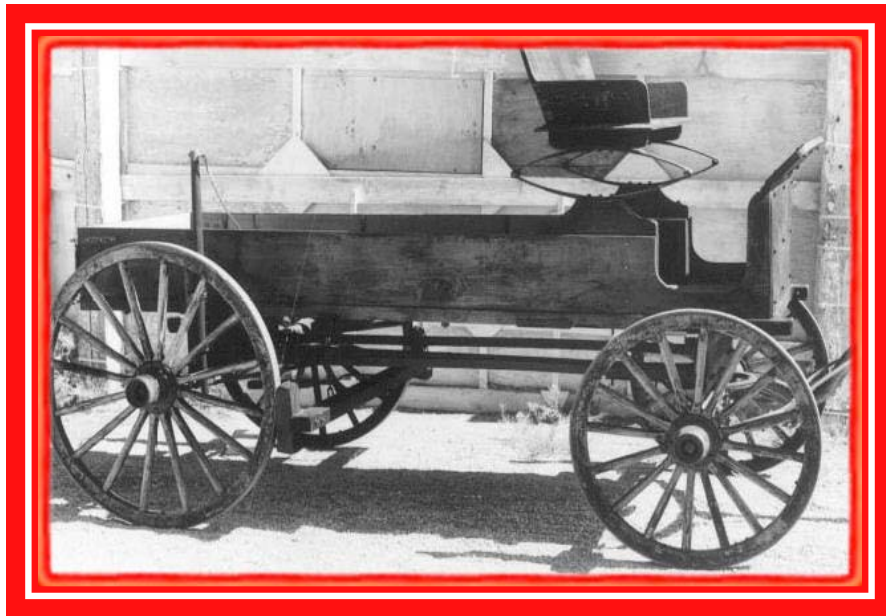


V comme Vire-vire

Le vire-vire est la larve du maringouin. Il vit dans l'eau stagnante. On dit vire-vire à cause de la façon dont il se tourne.



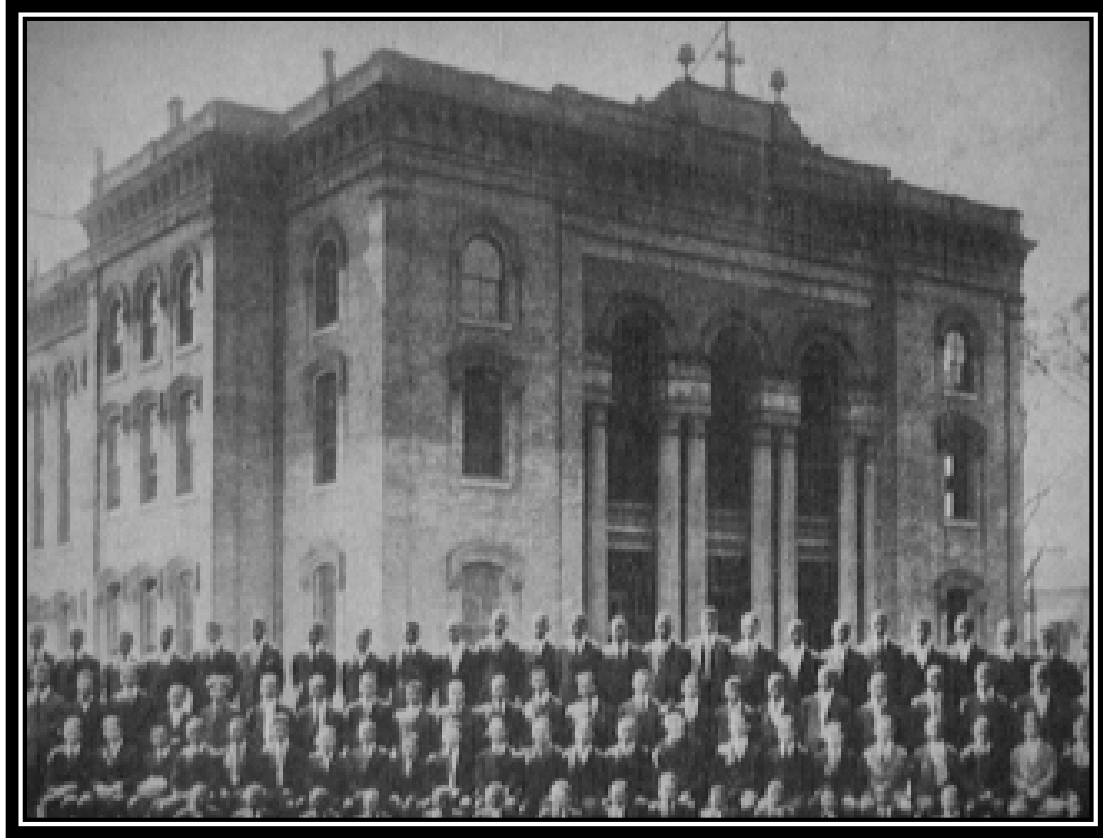
Le wagon était le moyen de transporter les marchandises, outils et autres besoins des habitations en Louisiane avant l'invention de l'automobile et du camion. On prononce le "w" comme en anglais. On utilise le même nom pour nommer les petits wagons des enfants.



W comme
Wagon

X comme Xavier

L'Université Saint-François Xavier à la Nouvelle-Orléans a été fondée par la Mère Katharine Drexel. Cette université a été fondée pour servir la communauté des Créoles de couleur de la Louisiane.



Y comme Yacht



Il y a beaucoup de petits yachts en Louisiane.
On en trouve dans presque tous les ports.

Z comme Zinzin

(*Anas americana*)



Le canard zinzin est
un canard

taille moyenne.

Beaucoup d'espèces
de canard

passent l'hiver en Louisiane. Il y a le canard français, le paille-en-queue, le canard noir, le branchu, le dos-gris, le canard cheval, la sarcelle, la micouenne, le *Black Jack*, etc



Z comme Zire



J'ai zire des
petites rainettes...

Les petits lézards me
font zire aussi.



Mais les laiches sont
les plus zirables de tous.

